

Surah 9. At-Tauba

Asad: [They are indeed denying it:] for, when they were called upon through revelation,¹¹⁹ "Believe in God, and strive hard [in His cause] together with His Apostle," [even] such of them as were well able [to go to war] asked thee for exemption, saying, "Allow us to stay behind with those who remain at home!"¹²⁰

Malik: Whenever a Surah is revealed, saying: "Believe in Allah and make Jihad along with His Rasool," capable people among them ask you for exemption, saying: "Please leave us with those who are to stay at home."

Pickthall: And when a surah is revealed (which saith): Believe in Allah and strive along with His messenger, the men of wealth among them still ask leave of thee and say: Suffer us to be with those who sit (at home).

Yusuf Ali: When a Surah comes down enjoining them to believe in Allah and to strive and fight along with his apostle those with wealth and influence among them ask thee for exemption and say: "Leave us (behind): we would be with those who sit (at home)."

Transliteration: Waitha onzilata sooratun an aminoo biAllahi wajahidoo maAAa rasoolihi istathnaka oloo alttawli minhum waqaloo tharna nakon maAAa alqAAideena

Khatab:

Whenever a sūrah is revealed stating, "Believe in Allah and struggle along with His Messenger," the rich among them would ask to be exempt, saying, "Leave us with those who remain behind."

Author Comments

119 - Lit., "when a surah was bestowed from on high": the word surah being here synonymous with "revealed message" (see note [25] on [47:20](#)).

120 - I.e., with those who were either not expected to go to war - like women and children - or were handicapped by old age or illness.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 9-Ayah 86](#)